

Thông tin về việc hoàn trả tiền thuê nhà trong đại dịch COVID-19

Cuốn sổ tay này có chứa thông tin cho cả người thuê nhà và chủ nhà về các luật liên quan đến việc thanh toán tiền thuê nhà và trục xuất người thuê ra khỏi nhà trong thời gian xảy ra đại dịch COVID-19, lần thông tin về các nguồn trợ cấp tiền thuê nhà mà có thể có được. Thông tin này cũng có thể hữu ích cho các nhà chức trách, tòa án và các bên đang cố gắng giúp đỡ chủ nhà và người thuê nhà trong thời gian khó khăn này.

Thông tin này đã được biên soạn và xem xét bởi các cá nhân, tổ chức khác nhau mà ủng hộ người thuê nhà và chủ nhà ở Oregon cũng như các cơ quan công quyền. Thông tin này được mang lại cho quý vị trên tinh thần thiện chí, nhưng không nên được xem là lời khuyên mang tính pháp lý.

Để được tư vấn pháp lý cụ thể hơn, người thuê nhà có thể liên lạc với Dịch vụ Trợ giúp Pháp lý Oregon (Legal Aid Services of Oregon) hoặc Trung tâm Luật Oregon (Oregon Law Center) (thông tin liên lạc của các văn phòng địa phương có sẵn trong mục Các Nguồn Thông tin/Hỗ trợ của sổ tay này). Chủ nhà hoặc người thuê nhà có thể liên lạc với dịch vụ giới thiệu luật sư của Hội Luật sư Oregon (Oregon State Bar), luật sư riêng của họ, hoặc một trong những luật sư tư nhân chuyên về luật chủ nhà/người thuê nhà được liệt kê trong danh sách nằm ở cuối sổ tay này, trong mục Các Nguồn Thông tin/Hỗ trợ.

- Tìm thêm thông tin và hỗ trợ sẵn có dành cho **người thuê nhà** tại OregonLawHelp.org.
- Thông tin dành cho **chủ nhà** từ Hội Luật sư Oregon có sẵn tại osbar.org/public/legalinfo/landlordtenant.html và từ các hiệp hội chủ nhà sau đây:
 - **Multifamily NW** (<https://www.multifamilynw.org/>)
 - **Hiệp hội Chủ nhà thuê Oregon (Oregon Rental Housing)** (<https://www.oregonrentalhousing.com/>)
 - **Liên minh Chủ nhà thuê Oregon (Rental Housing Alliance Oregon)** (<https://rhaoregon.org/>)

Mục lục

(Nếu quý vị đang đọc phiên bản điện tử của tài liệu này,
hãy nhấp vào chủ đề của từng mục để đi đến mục đó)

Sổ tay này có chứa thông tin đề cập đến các chủ đề sau:

1. Lệnh tạm ngừng trục xuất toàn tiểu bang và thời gian ân hạn trả tiền thuê nhà	3
2. Trục xuất theo lệnh tòa án	5
3. Trợ cấp tiền thuê nhà	6
4. Những Câu hỏi Thường gặp	7
5. Các nguồn thông tin/hỗ trợ	9
Các Cơ quan Hành động vì Cộng đồng	9
Các Nguồn Thông tin/Hỗ trợ Pháp lý	11
Luật sư tư nhân chuyên về luật chủ nhà/người thuê nhà	12
Các Văn phòng Dịch vụ Trợ giúp Pháp lý Oregon & Trung tâm Luật Oregon theo từng quận	13

1. Lệnh tạm ngừng trục xuất toàn tiểu bang và thời gian ân hạn trả tiền thuê nhà

Cơ quan Lập pháp Oregon (Oregon Legislature) đã ban hành điều luật HB 4213 vào ngày 30 tháng 6 năm 2020. Điều luật HB 4213 kéo dài và mở rộng theo lệnh tạm ngừng trục xuất trước đây của Thống đốc. Luật này áp dụng ở mọi nơi trong tiểu bang Oregon, bao gồm cả các trường hợp thuê nhà trong các khu nhà tiền chế và khu nhà xe.

Theo luật mới, chủ nhà không thể đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng hoặc làm thủ tục trục xuất người thuê nhà dựa trên cơ sở không trả tiền thuê với thời hạn từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020. Đây được gọi là “**giai đoạn khẩn cấp.**” Ngoài ra, trong giai đoạn khẩn cấp này, chủ nhà không được đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng mà không có lý do, hoặc làm thủ tục trục xuất người thuê nhà dựa trên một thông báo chấm dứt hợp đồng không có lý do. Ngoại lệ duy nhất là chủ nhà được phép thông báo trước 90 ngày cho người thuê nhà về việc chấm dứt hợp đồng thuê nếu chủ nhà đang bán nhà cho người mua và người mua dự định sẽ dọn đến ở trong căn nhà đó.

Người thuê nhà sẽ có đến ngày 31 tháng 3 năm 2021 để thanh toán hết tất cả tiền thuê nhà mà đã đến hạn trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9. Luật này gọi thời hạn 6 tháng này là “**thời gian ân hạn**” (grace period). Chủ nhà không được tính phí trả trễ đối với bất cứ khoản thanh toán tiền thuê nhà nào mà đã đến hạn trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9, và không được báo cáo việc không thanh toán cho các cơ quan tín dụng. Tuy nhiên, sau ngày 31 tháng 3 năm 2021, chủ nhà có thể đưa ra thông báo không thanh toán tiền thuê nhà và sau đó làm thủ tục trục xuất nếu người thuê nhà chưa thanh toán hết toàn bộ số tiền thuê mà họ nợ.

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, người thuê nhà phải thanh toán khoản tiền thuê nhà mà đến hạn bắt đầu từ tháng 10. Chủ nhà có thể đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng và làm thủ tục trục xuất dựa trên lý do người thuê nhà không thanh toán tiền thuê nhà của Tháng Mười hoặc các khoản tiền nhà đến hạn sau tháng Mười. Nhưng chủ nhà không thể đưa ra thông báo về việc chấm dứt hợp đồng hoặc làm thủ tục trục xuất dựa trên tiền thuê nhà đến hạn từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9, cho đến khi thời gian ân hạn kết thúc vào ngày 31 tháng 3 năm 2021.

Trong giai đoạn khẩn cấp, chủ nhà được phép cho người thuê biết số tiền thuê nhà mà họ nợ. Bất cứ thông báo nào về tiền thuê còn nợ cũng phải nêu rõ rằng người thuê nhà không thể bị trục xuất vì không thanh toán cho đến sau ngày 30 tháng 9 năm 2020. Chủ nhà và người thuê có thể đồng ý lập ra một kế hoạch trả nợ, hoặc thanh toán một phần tiền thuê, nhưng người thuê không bắt buộc phải đồng ý với bất cứ kế hoạch trả nợ nào.

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, chủ nhà có thể đưa cho người thuê một thông báo yêu cầu người thuê phải cho chủ nhà biết nếu họ dự định sử dụng thời gian ân hạn để thanh toán tiền thuê mà họ nợ. Mục đích của điều khoản này là khuyến khích chủ nhà và người thuê nhà có sự trao đổi và thỏa hiệp với nhau. Người thuê nhà có 14 ngày để cho chủ nhà biết nếu họ có kế hoạch sử dụng thời gian ân hạn. Nếu người thuê nhà không phản hồi thông báo của chủ nhà, chủ nhà có thể yêu cầu người thuê nhà phải trả khoản tiền phạt là một nửa của một tháng tiền thuê sau ngày 31 tháng 3 năm 2021. Tuy nhiên, ngay cả khi người thuê nhà không phản hồi thông báo của chủ nhà, người thuê nhà vẫn được phép sử dụng thời gian ân hạn để thanh toán tiền thuê nhà còn nợ.

Nếu chủ nhà vi phạm điều luật HB 4213 bằng cách đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng do không thanh toán hoặc làm thủ tục trục xuất vì người thuê nhà chưa trả các khoản tiền thuê nhà mà đến hạn trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9, hoặc bằng cách đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng không có lý do hoặc làm thủ tục trục xuất dựa trên việc chấm dứt hợp đồng không có lý do từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9, hoặc làm bất cứ điều gì khác để cản trở việc thuê nhà vì người thuê nhà

chưa thanh toán tiền thuê nhà, người thuê nhà có thể khởi kiện và yêu cầu phạt chủ nhà một khoản tiền bằng với ba tháng tiền thuê.

Thông báo cho chủ nhà theo luật này phải được lập thành văn bản và gửi theo quy định của ORS 90.155. Thông báo cho người thuê nhà có thể bằng văn bản, bằng miệng, thư thoại hoặc email, nhưng cả người thuê và chủ nhà phải lưu giữ hồ sơ về tất cả các thông tin mà hai bên đã trao đổi.

2. Trục xuất theo lệnh tòa án

Luật Oregon quy định rằng chủ nhà không thể đuổi người thuê nhà một cách hợp pháp mà không thông qua tòa án. Nếu chủ nhà cố gắng ép buộc người thuê rời khỏi nhà mà không có lệnh của tòa án, chủ nhà có thể phải chịu các hình phạt tài chính và có thể mất quyền trục xuất người thuê.

Trục xuất theo lệnh tòa án đã tạm thời bị hoãn lại từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 1 tháng 7 năm 2020. Chủ nhà có thể làm thủ tục trục xuất, nhưng các tòa án đã hoãn hầu hết tất cả các phiên điều trần về vấn đề này do COVID-19. Sau ngày 1 tháng 7 năm 2020, các tòa án được phép bắt đầu làm việc lại với các vụ trục xuất, miễn là tòa án có thể hoạt động một cách an toàn. Một số tòa án đã mở lại các phiên xử trục xuất, trong khi một số tòa án khác thì vẫn chưa. Hiện tại, các tòa án khác nhau đang áp dụng các quy định và thủ tục tại chỗ khác nhau để đảm bảo rằng tất cả những người đến tòa đều có thể hoạt động một cách an toàn. Một số tòa án đang xử lý các trường hợp này từ xa, qua điện thoại hoặc internet; một số vẫn điều trần gặp mặt trực tiếp trong khi vẫn giữ khoảng cách xã hội. Nếu quý vị sắp có một vụ kiện tại tòa án hoặc đang dự định khởi kiện tại tòa, quý vị nên liên lạc với tòa án địa phương của mình để tìm hiểu quy trình hiện tại của họ ra sao. Quý vị có thể tìm hiểu thông tin về tòa án địa phương của mình tại courts.oregon.gov/courts

Do tình hình tài chính hiện tại của Oregon, các tòa án đang hoạt động với số lượng nhân viên hạn chế. Việc cắt giảm nhân viên và đóng cửa tòa án, ngoài các phiên điều trần đã hoãn, đồng nghĩa với việc tồn đọng các vụ án, bao gồm cả các vụ trục xuất. Các tòa án mà mới mở cửa lại đang giải quyết lần lượt các vụ án của họ, bắt đầu với những vụ cũ nhất. Nếu chủ nhà nộp đơn kiện trục xuất, chủ nhà cũng nên chuẩn bị tinh thần là sẽ phải đợi một thời gian trước khi tòa có thể xét xử một vụ án mới, đặc biệt là ở các quận có dân số đông hơn và nhiều vụ trục xuất hơn.

Điều luật HB 4213 cấm chủ nhà đưa ra thông báo hoặc làm thủ tục trục xuất dựa trên cơ sở người thuê không trả các khoản tiền thuê nhà mà đã đến hạn trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020. Luật này cũng cấm chủ nhà đưa ra thông báo về việc chấm dứt hợp đồng không có lý do hoặc làm thủ tục trục xuất dựa trên việc chấm dứt hợp đồng mà không có lý do. Chủ nhà được phép làm thủ tục trục xuất dựa trên thông báo chấm dứt hợp đồng vì người thuê đã không trả các khoản tiền thuê nhà mà đã đến hạn trước ngày 1 tháng 4 hoặc sau ngày 30 tháng 9. Chủ nhà cũng có thể yêu cầu và thực thi một phán quyết bồi thường mà theo đó cảnh sát trưởng sẽ trục xuất người thuê nhà vì người thuê đã không trả các khoản tiền thuê mà đã đến hạn trước ngày 1 tháng 4 hoặc sau ngày 30 tháng 9.

Ngoài ra, chủ nhà vẫn được phép đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng và làm thủ tục trục xuất dựa trên hành vi sai trái hoặc vi phạm hợp đồng thuê nhà của người thuê, ngoại trừ việc không trả tiền thuê. Các vụ trục xuất dựa trên cơ sở người thuê vi phạm hợp đồng hoặc có hành vi sai trái được phép tiếp tục thực hiện, mặc dù có khả năng sẽ có sự chậm trễ ở các quận đông dân. Nếu một chủ nhà nhận được phán quyết cho phép họ trục xuất người thuê nhà, chủ nhà có thể thực hiện quyền được bồi thường của mình, bao gồm cả việc cảnh sát trưởng đuổi người thuê nhà ra khỏi nhà.

Người thuê nhà muốn tìm kiếm đại diện pháp lý trong các vụ trục xuất nên liên lạc với Văn phòng Trợ giúp Pháp lý hoặc Trung tâm Luật Oregon tại địa phương của họ. Chủ nhà muốn tìm kiếm đại diện pháp lý nên liên lạc với Hội Luật sư Oregon. Ngoài ra, ở cuối sổ tay này còn có một danh sách các luật sư tư nhân chuyên trách phần luật chủ nhà/người thuê nhà.

3. Trợ cấp tiền thuê nhà

Để ngăn ngừa tình trạng trục xuất liên quan đến nợ tiền thuê nhà đến hạn từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9, tiểu bang Oregon đã dành riêng ra một nguồn quỹ để giúp người thuê thanh toán tiền thuê. Những khoản tiền này cũng có thể được sử dụng để trả tiền thuê nhà tới hạn cho tháng Mười và các tháng sau đó. Nguồn trợ cấp này đang được phân phối bởi các cơ quan hành động vì cộng đồng. Danh sách các cơ quan này và thông tin liên lạc của họ có thể được tìm thấy ở cuối cuốn sổ tay này. Người thuê cũng có thể gọi 2-1-1 hoặc vào trang web 211info.org để tìm hiểu thêm thông tin về việc đăng ký xin trợ cấp tiền thuê nhà. Người thuê nhà không phải trả phí để được nộp đơn xin trợ giúp hoặc gọi 2-1-1.

Người thuê nhà có trách nhiệm phải nộp đơn xin trợ cấp tiền thuê nhà. Nếu người thuê nhà đủ tiêu chuẩn, và nếu có sẵn quỹ, khoản trợ cấp tiền thuê nhà sẽ được trả trực tiếp cho chủ nhà của người thuê. Chủ nhà được phép khuyến khích nhưng không thể bắt buộc người thuê nộp đơn xin trợ cấp tiền thuê nhà. Tại thời điểm này, chủ nhà không được phép thay mặt người thuê nhà xin trợ cấp này. Chủ nhà có người thuê đang tìm kiếm trợ cấp tiền thuê nhà nên chuẩn bị sẵn chứng từ để xác nhận họ cần trợ cấp tiền thuê nhà - đây là một trong số các điều kiện họ cần đáp ứng để nhận trợ cấp. Một số cơ quan có thể yêu cầu chủ nhà cung cấp mã ID thuế và/hoặc điền mẫu đơn IRS W-9 để nhận trợ cấp.

Người thuê nhà nên chuẩn bị để nộp đơn xin trợ cấp tiền thuê nhà nhiều lần, vì nguồn quỹ có thể đến theo từng đợt. Nếu quỹ tài trợ không có đủ cùng một lúc, quỹ có thể sẽ được bổ sung thêm sau này. Người thuê nhà nên tiếp tục nộp đơn xin trợ cấp.

Không nhất thiết tất cả người thuê nhà nào cũng đều đủ điều kiện nhận trợ cấp tiền thuê. Người thuê nhà phải chứng minh rằng thu nhập của họ đã bị ảnh hưởng bởi COVID-19, hoặc họ không thể đi làm hoặc sẽ gặp nguy cơ cao hơn nếu bị trục xuất vì nguy cơ nhiễm COVID-19 của họ cao hơn. Hầu hết các quận đều đòi hỏi người thuê nhà phải có thu nhập thấp để đủ điều kiện nhận trợ cấp. Điều này bao gồm những người thuê nhà tạm thời bị mất hoặc giảm thu nhập vì COVID-19. Mức thu nhập đủ điều kiện sẽ phụ thuộc vào tùy quận. Nếu người thuê cần giúp trả tiền thuê nhà, họ nên tìm kiếm sự giúp đỡ càng sớm càng tốt.

4. Những Câu hỏi Thường gặp

- Chủ nhà có được phép thông báo cho người thuê nhà rằng người thuê nhà đang nợ họ tiền thuê nhà không?
 - **Có.** Theo luật mới, chủ nhà có thể nhắc người thuê nhà rằng họ vẫn còn nợ tiền thuê, mặc dù người thuê nhà không thể bị đuổi ra khỏi nhà vì không trả tiền nhà trước ngày 30 tháng 9. Sau ngày 30 tháng 9, chủ nhà có thể gửi cho người thuê nhà một thông báo nhắc nhở rằng họ vẫn còn nợ tiền thuê, và rằng các khoản tiền thuê đến hạn bắt đầu từ tháng 10 phải được thanh toán đúng hạn. Chủ nhà cũng có thể đưa ra thông báo yêu cầu người thuê nhà liên lạc với họ trong vòng 14 ngày để cho biết liệu người thuê nhà có ý định sử dụng thời gian ân hạn để trả tiền thuê nhà còn nợ trước ngày 31 tháng 3 năm 2021 hay không. Đối với tiền thuê nhà của tháng 10 và bất cứ khoản tiền thuê nào đến sau tháng 10, chủ nhà có thể đưa ra thông báo bình thường về việc không thanh toán tiền nhà.
- Chủ nhà và người thuê nhà có được phép lập kế hoạch thanh toán để giải quyết tiền thuê còn nợ không?
 - **Có.** Chủ nhà và người thuê nhà có thể đồng ý đưa ra một kế hoạch trả nợ, nhưng người thuê nhà không bắt buộc phải ký kết bất cứ một kế hoạch trả nợ nào. Người thuê nhà chỉ cần cho chủ nhà biết rằng họ dự định sẽ trả số tiền thuê nhà còn nợ trong thời gian ân hạn sáu tháng, và sẽ trả toàn bộ số tiền thuê nhà còn nợ vào hoặc trước ngày 31 tháng 3 năm 2021.
- Chủ nhà có thể đuổi người thuê nhà vì không thanh toán tiền thuê nhà sau ngày 1 tháng 10 năm 2020 không?
 - **Có,** nhưng chỉ đối với các khoản tiền thuê đến hạn từ tháng 10 trở đi. Nếu người thuê nhà không trả tiền thuê cho tháng 10 (hoặc tháng 11, tháng 12, v.v.), chủ nhà được phép đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng do không trả tiền thuê nhà, và nếu người thuê nhà không trả tiền nhà, chủ nhà có thể làm thủ tục trục xuất họ. Nhưng chủ nhà không thể đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng hoặc làm thủ tục trục xuất dựa trên các khoản tiền thuê nhà đến hạn trong khoảng thời gian từ tháng 4 đến tháng 9 năm 2020, cho đến sau ngày 31 tháng 3 năm 2021.
- Điều gì sẽ xảy ra nếu năm đầu tiên của hợp đồng thuê nhà kết thúc trong thời gian hoãn trục xuất? Chủ nhà có được phép đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng không lý do không?
 - **Có,** sau ngày 30 tháng 9. Nếu năm đầu tiên của hợp đồng thuê nhà kết thúc (hoặc đã kết thúc) trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9, chủ nhà được phép đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng không lý do trước ngày 30 tháng 10 năm 2020. Nếu tất cả những người thuê nhà thuộc hộ gia đình mà đã sống trong căn nhà thuê một năm trước ngày 1 tháng 4 năm 2020, thì chủ nhà không được phép chấm dứt hợp đồng không lý do trừ khi chủ nhà hoặc một thành viên trong gia đình chủ nhà có ý định dọn vào căn nhà đó ở, chủ nhà đã bán căn nhà đó và người mua có ý định dọn vào ở, chủ nhà sống trong cùng một khu bất động sản trong một căn hộ thông tầng (căn hộ 2 tầng) hoặc một căn hộ phụ (Auxiliary Dwelling Unit, hoặc ADU), người thuê nhà sống trong cùng một khu bất động sản với chủ nhà trong một căn hộ thông tầng hoặc ADU, hoặc chủ nhà có kế hoạch phá dỡ hoặc tu sửa lại bất động sản đó.

- Chủ nhà có thể đưa ra thông báo chấm dứt hợp đồng có lý do, hoặc làm thủ tục trục xuất dựa trên thông báo có lý do không?
 - **Có.** Luật mới chỉ cấm các trường hợp trục xuất vì người thuê nhà không trả tiền thuê nhà hoặc chấm dứt hợp đồng không lý do trong giai đoạn khẩn cấp. Chủ nhà vẫn được phép thông báo cho người thuê nhà về việc người thuê nhà vi phạm hợp đồng thuê nhà hoặc luật pháp.
- Có nguồn hỗ trợ nào khác mà có thể giúp người thuê nhà thanh toán tiền thuê mà họ đang nợ không?
 - **Có.** Liên lạc với Cơ quan Hành động vì Cộng đồng (Community Action Agency) tại địa phương của quý vị để tìm hiểu thêm về các nguồn thông tin/hỗ trợ dành cho người thuê nhà. Dưới đây là thông tin liên lạc chi tiết của các Cơ quan Hành động vì Cộng đồng trên toàn tiểu bang. Hoặc gọi 2-1-1, hoặc truy cập 211info.org
- Có nguồn hỗ trợ nào dành cho những chủ nhà mà không thể trả tiền thế chấp không?
 - **Có.** Các chương trình hoãn trả thế chấp hiện được cung cấp theo cả Đạo luật CARES của liên bang và điều luật HB 4204 cho các chủ sở hữu nhà thuê mà có thể chấp được liên bang hậu thuẫn (federally backed mortgage), chẳng hạn như thế chấp do Fannie Mae và Freddie Mac tài trợ. Các bên cho vay khác đang tuân thủ các nguyên tắc này; liên lạc trực tiếp với bên cho vay của quý vị để tìm một nguồn cứu trợ phù hợp với quý vị. Chủ sở hữu các khu phức hợp lớn hơn với các khoản vay được chứng khoán hóa bởi Chứng khoán Đảm bảo Bằng Thế Chấp Nhà ở (Residential Mortgage-Backed Securities, hoặc RMBS) cũng nên liên lạc với bên cho vay để xác định các lựa chọn dành cho họ.
 - Để xác định liệu thế chấp được liên bang hậu thuẫn của quý vị có thể được hoãn thanh toán hay không, hãy truy cập:
 - Fannie Mae - <https://www.knowyouroptions.com/loanlookup>
 - Freddie Mac - <https://ww3.freddiemac.com/loanlookup/>
 - Ngay cả khi thế chấp của quý vị không được chính phủ liên bang hậu thuẫn, các bên cho vay khác vẫn phải cho phép quý vị hoãn thanh toán thế chấp theo luật tiểu bang cho đến ngày 30 tháng 9 năm 2020. Quý vị có thể đủ điều kiện để hoãn thanh toán thế chấp, vì nhiều ngân hàng và công ty dịch vụ thế chấp đang thực hiện các chương trình hoãn thanh toán của riêng họ - hãy gọi cho nhân viên dịch vụ thế chấp của quý vị để biết thêm thông tin. Một số nguồn thông tin về các chương trình hỗ trợ của các ngân hàng ở Oregon có thể được tìm thấy tại: <https://www.oregonbankers.com/coronavirus-response.html>

5. Các nguồn thông tin/hỗ trợ

Phần nội dung này cung cấp thông tin liên lạc của các nguồn sau:

- Các Cơ quan Hành động vì Cộng đồng theo từng quận
- Các luật sư tư nhân về luật chủ nhà/người thuê nhà
- Văn phòng Hỗ trợ pháp lý/Trung tâm Luật Oregon theo từng quận

Các Cơ quan Hành động vì Cộng đồng

Quỹ hỗ trợ tiền thuê nhà đã được phân phối cho các Cơ quan Hành động vì Cộng đồng địa phương trên khắp Oregon. Quý vị có thể tìm thấy cơ quan địa phương của mình trong danh sách bên dưới theo quận. Hãy gọi cho cơ quan địa phương của quý vị hoặc truy cập trang web của họ để tìm hiểu thêm về cách đăng ký xin trợ cấp tiền thuê nhà và để biết ai đủ điều kiện được nhận trợ cấp. Hoặc quý vị có thể gọi 2-1-1 hoặc truy cập 211info.org

- QUẬN BAKER
Community Connection of NE Oregon
<https://ccno.org/>
(541) 523-6591
- QUẬN COOS
Oregon Coast Community Action
www.orcca.us
(541) 435-7080 x 368
- QUẬN BENTON
Community Services Consortium (CSC)
www.communityservices.us
(541) 752-2840
- QUẬN CROOK
NeighborImpact
www.neighborimpact.org
(541) 504-2155
- QUẬN CLACKAMAS
Clackamas County Social Services
www.clackamas.us/socialservices
(503) 655-8575
- QUẬN CURRY
Oregon Coast Community Action
www.orcca.us
(541) 469-3155
- QUẬN CLATSOP
Community Action Team, Inc.
www.cat-team.org
(503) 325-1400
- QUẬN DESCHUTES
NeighborImpact
www.neighborimpact.org
(541) 504-2155
- QUẬN COLUMBIA
Community Action Team, Inc.
www.cat-team.org
(503) 397-3511
- QUẬN DOUGLAS
United Community Action Network
www.ucanap.org
(541) 672-3421

- QUẬN GILLIAM
Community Action Program of East
Central Oregon
www.capeco-works.org
(541) 276-1926
- QUẬN GRANT
Community Connection of NE Oregon
<https://ccno.org/>
(541) 575-2949
- QUẬN HARNEY
Community in Action
www.communityinaction.info
(541) 889-9555
- QUẬN HOOD RIVER
Mid-Columbia Community Action
Council
www.mccac.com
(541) 298-5131
- QUẬN JACKSON
ACCESS
www.accesshelps.org
(541) 779-9020
- QUẬN JEFFERSON
NeighborImpact
www.neighborimpact.org
(541) 504-2155
- QUẬN JOSEPHINE
United Community Action Network
www.ucanap.org
(541) 956-4050
- QUẬN KLAMATH
Klamath/Lake Community Action
Services
www.klcas.org
(541) 882-3500
- QUẬN LAKE
Klamath/Lake Community Action
Services
www.klcas.org
(541) 882-3500
- QUẬN LANE
Lane County Housing & Social Services
www.lanecounty.org
(541) 682-1380
- QUẬN LINCOLN
Community Services Consortium
www.communityservices.us
(541) 265-3293
- QUẬN LINN
Community Services Consortium
www.communityservices.us
(541) 926-7163
- QUẬN MALHEUR
Community in Action
www.communityinaction.info
(541) 889-9555
- QUẬN MARION
Mid-Willamette Valley Community
Action Agency
www.mycommunityaction.org
(503) 588-9016
- QUẬN MORROW
Community Action Program of East
Central Oregon
www.capeco-works.org
(541) 276-1926
- QUẬN MULTNOMAH
Multnomah County Department of
Human Services
[https://multco.us/dchs/rent-housing-
shelter](https://multco.us/dchs/rent-housing-shelter)
Gọi 2-1-1
- QUẬN POLK
Mid-Willamette Valley Community
Action Agency
www.mycommunityaction.org
(503) 588-9016

- QUẬN SHERMAN
Mid-Columbia Community Action Council
www.mccac.com
(541) 298-5131
- QUẬN TILLAMOOK
Community Action Team, Inc.
www.cat-team.org
(503) 842-5261
- QUẬN UMATILLA
Community Action Program of East Central Oregon
www.capeco-works.org
(541) 276-1926
- QUẬN UNION
Community Connection of NE Oregon
<https://ccno.org/>
(541) 963-7532
- QUẬN WALLOWA
Community Connection of NE Oregon
<https://ccno.org/>
(541) 426-3840
- QUẬN WASCO
Mid-Columbia Community Action Council
www.mccac.com
(541) 298-5131
- QUẬN WASHINGTON
Community Action
www.caowash.org
(503) 615-0771
- QUẬN WHEELER
Community Action Program of East Central Oregon
www.capeco-works.org
(541) 276-1926
- QUẬN YAMHILL
Yamhill Community Action Partnership
www.yamhillcap.org
(503) 687-1480

Các Nguồn Thông tin/Hỗ trợ Pháp lý

- Dịch vụ Trợ giúp Pháp lý Oregon và Trung tâm Luật Oregon có văn phòng địa phương trên toàn tiểu bang. Trợ giúp pháp lý có sẵn dành cho **người thuê nhà có thu nhập thấp**. Trợ giúp đại diện pháp lý **không có sẵn dành cho chủ nhà**. Để tìm văn phòng địa phương và nhận thông tin về các điều kiện cần đáp ứng (tính hội đủ điều kiện) cũng như giờ làm việc của văn phòng, vui lòng truy cập oregonlawhelp.org/resource/oregon-legal-aid-offices. Phần cuối sổ tay này có một danh sách đầy đủ các văn phòng Trợ giúp Pháp lý và Trung tâm Luật Oregon cùng với số điện thoại của họ.
- Chủ nhà có thể liên lạc với một trong các nhóm/hội chủ nhà sau đây để được giới thiệu:
 - Multifamily NW (<https://www.multifamilynw.org/>)
 - Hiệp hội Chủ nhà thuê Oregon (Oregon Rental Housing Association) (<https://www.oregonrentalhousing.com/>)
 - Liên minh Chủ nhà thuê Oregon (Rental Housing Alliance Oregon) (<https://rhaoregon.org/>)
- Dịch vụ [Giới thiệu của Hội Luật sư Oregon](#) có thể giới thiệu quý vị đến các luật sư trong khu vực để được tư vấn một lần với mức phí \$35. Nếu quý vị đủ điều kiện cho Chương trình Hỗ trợ Người Thiếu Điều kiện Kinh tế (Modest Means Program), quý vị có thể được giảm mức phí đại diện. Các dịch vụ này có sẵn cho cả chủ nhà và người thuê. Hãy liên lạc với Hội Luật sư Oregon tại osbar.org hoặc theo số 503-684-3763/800-452-7636

Luật sư tư nhân chuyên về luật chủ nhà/người thuê nhà

Sau đây là danh sách các luật sư thường xuyên đại diện cho chủ nhà và/hoặc người thuê nhà:

- Jane L. Moisan (chỉ dành cho người thuê nhà)
971.258.1292
PeoplesLawProject@gmail.com
- David Lawrence
503.295.3651
dlawrencelegal@gmail.com
- Troy Pickard (tenants only)
503.592.0606
troy@portlanddefender.com
- Scott Staab
503.929.9262
skstaab@yahoo.com
- Ann Witte
503.477.4690
awitteatty@gmail.com
- Harry Ainsworth
503.417.0476
hainsworth03@yahoo.com
- Mark Passannante
503.294.0910
markgpassannante@gmail.com
- Frank Wall
503.223.6066
fwall@ipns.com
- Charles Kovas
503.496.5543
charleskovaslaw@gmail.com
- Brian D. Cox (chỉ dành cho chủ nhà)
541.683.7151
bcox@coxassociates.info
- Michael J. Stout
541.776.2020
mstout@stoutlawllc.com
- Matthew G. Shepard
503.385.0121
atty@mshepardlaw.com
- Warren Allen LLP (chỉ dành cho chủ nhà)
503.255.8795
contact@warrenallen.com
- Greenspoon Marder LLP (chỉ dành cho chủ nhà)
503.227.2805
<https://www.gmlaw.com/contact-us/>

Các Văn phòng Dịch vụ Trợ giúp Pháp lý Oregon & Trung tâm Luật Oregon theo từng quận

Những nguồn hỗ trợ này chỉ dành cho người thuê nhà và không được cung cấp cho chủ nhà. Nếu quý vị là một chủ nhà đang cần được trợ giúp pháp lý, vui lòng liên lạc với [Dịch vụ Giới thiệu Luật sư của Hội Luật sư Oregon](#) hoặc một trong những luật sư tư nhân nêu trên.

Xin lưu ý rằng nhiều văn phòng không mở cửa tiếp khách không lấy hẹn trước trong giai đoạn đại dịch COVID-19. Quý vị nên gọi trước trước khi đến văn phòng địa phương.

- **QUẬN BAKER**
OLC Ontario Regional Office
35 SE Fifth Ave. #1
Ontario, OR 97914
(541) 889-3121, hoặc 1 (888) 250-9877
(Số miễn phí)
- **QUẬN COOS**
OLC Coos Bay Office
455 S. 4th Street, Suite 5
PO Box 1098
Coos Bay, OR 97420
(541) 269-1226 và 1-800-303-3638
- **QUẬN BENTON**
LASO Albany Regional Office
433 Fourth Ave. SW
Albany, OR 97321
(541) 926-8678
- **QUẬN CROOK**
LASO Central Oregon Regional Office
42 NW Greeley Avenue
Bend, OR 97703
(541) 385-6944 hoặc 1-800-678-6944
- **QUẬN CLACKAMAS**
LASO Portland Regional Office
520 SW 6th Avenue, Suite 700
Portland, OR 97204
(503) 224-4086 hoặc 1-800-228-6958
- **QUẬN CURRY**
OLC Coos Bay Office
Compass Building, 455 S. 4th Street,
Suite 5
PO Box 1098
Coos Bay, OR 97420
(541) 269-1226 và 1-800-303-3638
- **QUẬN CLATSOP**
OLC Hillsboro Regional Office
230 N.E. Second Avenue, Suite F
Hillsboro, OR 97124
(503) 640-4115 hoặc 1-877-296-4076
- **QUẬN DESCHUTES**
LASO Central Oregon Regional Office
42 NW Greeley Avenue
Bend, OR 97703
(541) 385-6944, hoặc 1 (800) 678-6944
(số miễn phí)
- **QUẬN COLUMBIA**
OLC Columbia County Office
270 S. 1st Street (PO Box 1090)
St. Helens, OR 97051
(503) 397-1628

OLC Hillsboro Regional Office
230 NE Second Ave., Suite F
Hillsboro, OR 97124
(503) 640-4115 và 1-877-296-4076
- **QUẬN DOUGLAS**
LASO Roseburg Regional Office
700 SE Kane Street (P.O. Box 219)
Roseburg, OR 97470
(541) 673-1181 hoặc 1-888-668-9406

- QUẬN GILLIAM
LASO Pendleton Regional Office
365 SE 3rd Street
P.O. Box 1327
Pendleton, OR 97801
(541) 276-6685 hoặc 1-800-843-1115
- QUẬN GRANT
OLC Ontario Regional Office
35 SE Fifth Ave. #1
Ontario, OR 97914
1-888-250-9877 hoặc (541) 889-3121
- QUẬN HARNEY
OLC Ontario Regional Office
35 SE Fifth Ave. #1
Ontario, OR 97914
1-888-250-9877 hoặc (541) 889-3121
- QUẬN HOOD RIVER
LASO Portland Regional Office
520 SW 6th Avenue, Suite 700
Portland, OR 97204
(503) 224-4086 hoặc 1-800-228-6958
- QUẬN JACKSON
Center for Non-Profit Legal Services
225 W. Main Street (P.O. Box 1586)
Medford, OR 97501
(541) 779-7291
www.cnpls.org
- QUẬN JEFFERSON
LASO Central Oregon Regional Office
42 NW Greeley Avenue
Bend, OR 97703
(541) 385-6944, hoặc 1 (800) 678-6944
- QUẬN JOSEPHINE
OLC Grants Pass Office
424 NW 6th Street, Suite 102
(P.O. Box 429)
Grants Pass, OR 97528
(541) 476-1058
- QUẬN KLAMATH
LASO Klamath Falls Regional Office
832 Klamath Avenue
Klamath Falls, OR 97601
(541) 273-0533, hoặc 1(800) 480-9160
- QUẬN LAKE
LASO Klamath Falls Regional Office
832 Klamath Avenue
Klamath Falls, OR 97601
(541) 273-0533, hoặc 1(800) 480-9160
- QUẬN LANE
Oregon Law Center Lane County
101 E. Broadway, Suite 200
Eugene, OR 97401
(541) 485-1017, hoặc 1 (800) 422-5247
- QUẬN LINCOLN
LASO Lincoln County Office
304 SW Coast Highway
(P.O. Box 1970)
Newport, OR 97365
(541) 265-5305 hoặc 1-800-222-3884
- QUẬN LINN
LASO Albany Regional Office
433 Fourth Avenue, SW
Albany, OR 97321
(541) 926-8678
- QUẬN MALHEUR
OLC Ontario Regional Office
35 SE Fifth Ave. #1
Ontario, OR 97914
(541) 889-3121, hoặc (888) 250-9877
- QUẬN MARION
LASO Salem Regional Office
105 High Street SE
Salem, OR 97301
(503) 581-5265, hoặc 1 (800) 359-1845
- OLC Salem Regional Office
494 State St., Suite 410
Salem, OR 97301
(503) 485-0696

- QUẬN MORROW
LASO Pendleton Regional Office
365 SE 3rd Street, (P.O. Box 1327)
Pendleton, OR 97801
(541) 276-6685 hoặc 1-800-843-1115
- QUẬN MULTNOMAH
LASO Portland Regional Office
520 SW Sixth Avenue, Suite 700
Portland, OR 97204
(503) 224-4086, hoặc 1-800-228-6958
(số miễn phí)
- QUẬN POLK
LASO Salem Regional Office
105 High Street SE
Salem, OR 97301
(503) 581-5265, hoặc 1 (800) 359-1845

OLC Salem Regional Office
494 State St., Suite 410
Salem, OR 97301
(503) 485-0696
- QUẬN SHERMAN
LASO Portland Regional Office
520 SW Sixth Avenue, Suite 700
Portland, OR 97204
(503) 224-4086, hoặc 1-800-228-6958
- QUẬN TILLAMOOK
OLC Hillsboro Regional Office
230 NE Second Ave., Suite F
Hillsboro, OR 97124
(503) 640-4115, hoặc 1 (877) 296-4076
- QUẬN UMATILLA
LASO Pendleton Regional Office
365 SE 3rd Street (P.O. Box 1327)
Pendleton, OR 97801
(541) 276-6685 hoặc 1-800-843-1115
- QUẬN UNION
LASO Pendleton Regional Office
365 SE 3rd Street (P.O. Box 1327)
Pendleton, OR 97801
(541) 276-6685 hoặc 1-800-843-1115
- QUẬN WALLOWA
LASO Pendleton Regional Office
365 SE 3rd Street (P.O. Box 1327)
Pendleton, OR 97801
(541) 276-6685 hoặc 1-800-843-1115
- QUẬN WASCO
LASO Portland Regional Office
520 SW 6th Avenue, Suite 700
Portland, OR 97204
(503) 224-4086, hoặc 1-800-228-6958
- QUẬN WASHINGTON
OLC Hillsboro Regional Office
230 NE Second Ave., Suite F
Hillsboro, OR 97124
(503) 640-4115, hoặc 1 (877) 296-4076
- QUẬN WHEELER
LASO Pendleton Regional Office
365 SE 3rd Street (P.O. Box 1327)
Pendleton, OR 97801
(541) 276-6685 hoặc 1-800-843-1115
- QUẬN YAMHILL
OLC McMinnville Office (Văn phòng
vệ tinh của Trung tâm Luật Oregon-
Hillsboro/OLC-Hillsboro)
117 NE 5th Street, Suite B
McMinnville, OR 97128

OLC Hillsboro Regional Office
230 NE Second Ave., Suite F
Hillsboro, OR 97124
(503) 640-4115, hoặc 1 (877) 296-4076